



中俄建交55周年

К 55-ЛЕТИЮ УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ
ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКОЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ

1949-2004



世界知识出版社
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА "МЕЖДУНАРОДНАЯ ЖИЗНЬ"

图书在版编目 (CIP) 数据

中俄建交 55 周年: 1949~2004 / 周力主编. - 北京: 世界知识出版社, 2004.10

ISBN 7-5012-2422-6

I. 中… II. 周… III. 中俄关系-国际关系史-1949~2004-画册 IV. D822.351.2-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 103486 号

策划编辑: 孙宝旗

责任编辑: 孙宝旗

责任出版: 刘林琦

装帧设计: 孙宝旗

校 对: 欧 祎

张 华

达 逊

1949 — 2004

中俄建交 55 周年

ZHONG E JIANJIAO WUSHIWU ZHOUNIAN

世界知识出版社出版发行

北京市东城区干面胡同 51 号 邮政编码 100010

网址 <http://www.wapbook.com.cn>

电子邮箱 wap.bf@263.net

新华书店经销

北京利丰雅高长城印刷有限公司制版

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

889mm × 1194mm 1/16 开本 16 印张 4 插页

2004 年 12 月第一版 2004 年 12 月第一次印刷

书号: ISBN 7-5012-2422-6 / J · 45

定价: 350.00 元

版权所有 翻印必究

1949

2004

中俄建交55周年

К 55-ЛЕТИЮ УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ

总顾问 唐家璇

编委会主任 李肇星

主 编 周 力

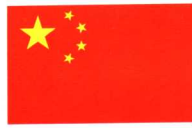
Почетный председатель Редакционной коллегии Тан Цзясюань

Председатель Редакционной коллегии Ли Чжаосин

Главный редактор Чжоу Ли

世界知识出版社

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА “МЕЖДУНАРОДНАЯ ЖИЗНЬ”





1949.10.2—2004.10.2

编辑委员会

总顾问

唐家璇 国务委员

顾 问

杨守正 原中国驻苏联大使

于洪亮 原中国驻苏联大使

王荇卿 原中国驻俄罗斯大使

李凤林 原中国驻俄罗斯大使

武 韬 全国政协外事委员会副主任、原中国驻俄罗斯大使

张德广 上海合作组织秘书长、原中国驻俄罗斯大使

编委会主任

李肇星 外交部长

编委会副主任

戴秉国 外交部副部长

刘古昌 中国驻俄罗斯大使

李 辉 外交部部长助理

主 编

周 力 外交部欧亚司司长

副主编

张汉晖 外交部欧亚司副司长

编 委

董津义 外交部办公厅主任

屈生武 外交部财务司司长

廉正保 外交部档案馆馆长

时延春 原世界知识出版社总编辑

张宏喜 世界知识出版社总编辑

李惠来 中国驻圣彼得堡总领事

范先荣 中国驻哈巴罗夫斯克总领事

章少红 世界知识出版社副总编辑

吴小莺 外交部欧亚司参赞、处长

岳 斌 外交部欧亚司参赞

俄文编审

王凤祥 外交部大使

王帼英 原外交部欧亚司一秘

编写人员

郑 薇 许晓勇 张 卫 戴永英 矫怀欣 罗占辉

于 爽 孟 昕 左洪波 程一堃 李 盾 韩明宇

周宏友 程可凡

Редакционная коллегия

Почетный председатель Редакционной коллегии	Тан Цзясюань	Член Госсовета КНР
Почетные члены Редакционной коллегии	Ян Шоучжэн Юй Хунлянь Ван Цзиньцин Ли Фэнлинь У Тао	Посол КНР в СССР (1980-1985) Посол КНР в СССР (1987-1991) Посол КНР в РФ (1991-1995) Посол КНР в РФ (1995-1998) Зам.председателя Комитета по иностранным делам НПКСК, посол КНР в РФ (1998-2001)
Председатель Редакционной коллегии	Чжан Дэгуан Ли Чжаосин	Исполнительный секретарь ШОС, посол КНР в РФ (2001-2003) Министр иностранных дел КНР
Зам.председателя Редакционной коллегии	Дай Бинго Лю Гучан Ли Хуэй	Зам.министра иностранных дел КНР Посол КНР в РФ Помощник министра иностранных дел КНР
Главный редактор	Чжоу Ли	Директор Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР
Редактор	Чжан Ханьхуэй	Зам.директора Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР
Члены Редакционной коллегии	Дун Цзиньи Цюй Шэнью Лянь Чжэнбао Ши Яньчунь Чжан Хунси Ли Хуэйлай Фань Сяньжун Чжан Шаохун У Сяоин Юе Бинь	Начальник Канцелярии МИД КНР Директор Департамента финансов МИД КНР Начальник архива МИД КНР Главный редактор журнала «Международная жизнь» (2002-2004) Главный редактор журнала «Международная жизнь» Генеральный консул КНР в Санкт-Петербурге. Генеральный консул КНР в Хабаровске Заместитель главного редактора журнала «Международная жизнь» Советник, начальник отдела Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР Советник Департамента Европы и Центральной Азии МИД КНР
Редакторы русских текстов	Ван Фэнсян Ван Гоин	Посол МИД КНР Первый секретарь Департамента Восточной Европы и Центральной Азии МИД КНР
Эксперты	Чжэн Вэй Ло Чжаньхуэй Ли Дунь	Сюй Сяоюн Юй Шуан Хань Миньюй Чжан Вэй Дай Юньин Цзяо Хуаисинь Мэн Синь Цзо Хунбо Чэн Икуй Чэн Кэфань.

写在中俄建交 55 周年之际

继承友好传统 共创美好未来

序
文

中华人民共和国外交部长 李肇星



今年 10 月 2 日是中国与俄罗斯建交 55 周年纪念日。1949 年的这一天，当中国人民正沉浸在新中国刚刚成立的喜悦中，苏联政府第一个与中国建立外交关系。

近半个世纪里，两国关系历经波折，在 1989 年 5 月实现正常化。

冷战结束后，两国领导人高瞻远瞩，顺应时代潮流和人民意愿，创建了中俄不结盟、不对抗、不针对第三国的新型国家关系。

十多年来，中俄两国继往开来，加强政治互信，深化互利合作，在重大问题上相互支持，在国际事务中密切配合，两国关系不断加强。1992 年双方宣布“相互视为友好国家”，1994 年确立“建设性伙伴关系”，1996 年建立“平等信任、面向 21 世纪的战略协作伙伴关系”。2001 年 7 月，

■ 江泽民主席与普京总统签署《中俄睦邻友好合作条约》，将中俄“世代友好、永不为敌”的和平思想以法律形式固定下来，为两国关系的发展奠定了坚实基础。2003年5月，胡锦涛主席对俄罗斯进行国事访问，与普京总统就推动中俄关系向前发展达成广泛共识。中俄友好继续稳步发展，不断造福两国和两国人民，惠及世界和平与发展的崇高事业。

在两国共庆建交55周年之际，世界知识出版社《中俄建交55周年》画册生动再现了中俄友好交往历程。这有助于读者更好地了解中俄人民友谊，更多地为两国平等互利合作作出贡献。

温故知新。让我们共同努力，继承友好传统，共创美好未来。



К 55-летию установления дипломатических отношений между
Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией

■ Сохранить традиционную дружбу, сообща проложить дорогу в прекрасное будущее

Министр иностранных дел КНР **Ли Чжаосин**

2-го октября нынешнего года исполняется 55-ая годовщина установления дипломатических отношений между Китаем и Россией. В 1949 году, в этот день, когда народ Китая торжествовал провозглашение КНР, правительство Советского Союза первым в мире объявило об установлении дипломатических отношений с новым Китаем.

За минувшие полвека отношения между двумя странами прошли непростой путь: были взлеты и падения, была полоса сложностей. Нормализацию наших взаимоотношений мы осуществили в мае 1989 года.

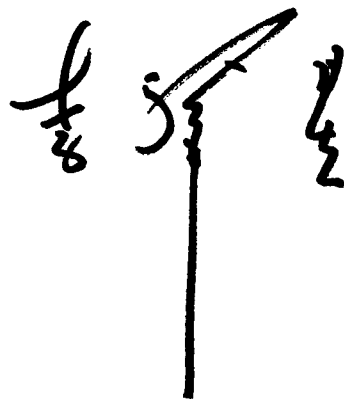
После окончания холодной войны, руководители наших стран с высоты государственной мудрости, следуя веянию времени и воле обоих наших народов, построили нового типа межгосударственные отношения неприсоединения, неконфронтации и ненаправленности против третьих стран.

За прошедшие 10 с небольшим лет Китай и Россия, не останавливаясь на достигнутом, непрерывно укрепляют политическое взаимодоверие, углубляют взаимовыгодное сотрудничество. Обе стороны поддерживают друг друга по многим важнейшим вопросам современности, тесно взаимодействуют на мировой арене. О том, как укрепляются двухсторонние отношения, считаю нелишним напомнить следующее. В 1992 году обе страны провозгласили друг друга дружественными странами; в 1994 году между нами установлено “конструктивное партнерство”; в 1996 году сформированы “отношения равноправного, доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в 21 веке”; в июле 2001 года Председателем Цзян Цзэмином и Президентом

В.В.Путиным подписан «Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ», где, помимо всего прочего, в юридической форме закреплена миролюбивая идея — “дружба навеки, вражда никогда”. В итоге был заложен прочнейший фундамент дальнейшего развития двусторонних отношений. И, наконец, в мае 2003 года, в ходе своего государственного визита в Россию Председатель Ху Цзиньтао с Президентом В.В.Путиным достигли широкого единства мнений по дальнейшему наращиванию связей между двумя странами. Поступательное развитие дружественных отношений между Китаем и Россией, по моему твердому убеждению, пойдет на благо наших государств и двух народов, на благо благородного дела мира и развития на нашей планете.

К 55-летию дипломатических отношений между Китаем и Россией — празднику, который широко отмечается в двух странах, редакцией журнала «Международная жизнь» подготовлен альбом «К 55-летию дипломатических отношений между Китаем и Россией», где живо воссоздана история дружественных связей между нашими странами, что безусловно поможет читателям еще лучше узнать о дружбе народов Китая и России, подвигнет их на новые свершения во имя равноправного, взаимовыгодного сотрудничества наших стран.

Древнее китайское изречение гласит: обращаться к прошлому — дорога в будущее. Так давайте же общими усилиями проложим дорогу в наше прекрасное будущее, не забывая о добрых традициях давней дружбы.



中俄关系面临前所未有的发展机遇

中国驻俄罗斯联邦特命全权大使 刘古昌



热烈祝贺《中俄建交55周年》画册问世，它再现了中俄关系半个多世纪的发展历程，是记录两国人民友谊的珍贵史册。

中俄毗邻而居，交往密切。55年的风雨历程给我们留下了一条最深刻的启示：相互关系搞好了，利益无穷，搞坏了，麻烦无尽。只有睦邻友好、平等互信、互利合作，才能确保两大邻国长期和平共处，共同发展繁荣。正是基于这一共识，双方在总结历史经验的基础上，致力于建立不结盟、不对抗、不针对第三国的新型国家关系。20世纪90年代以来，两国关系不断迈上新台阶，从“相互视为友好国家”到“建设性伙伴关系”，再到平等互信、面向21世纪的“战略协作伙伴关系”。进入新世纪，两国领导人高瞻远瞩，顺应时代潮流和两国人民的意愿，签署《中俄睦邻友好合作条约》，将“世代友好、永不为敌”的和平思想以法律形式确定下来，为新世纪两国关系长期稳定发展指明了方向。

近十多年来，尽管国际风云不断变幻，两国国内也发生巨大变化，但中俄关系不仅经受住了考验，而且始终保持旺盛活力。纵看，正处于历史最佳时期；横看，无疑是当今最好的国家关系之一。中俄元首、总理每年定期会晤，政治互信不断增强；双方建立起总理定期会晤委员会、教文卫体合作委员会、数十个分委会和工作小组，为开展合作建立起系统、可靠的保障机制；经贸合作步入快车道，贸易额今年有望达到200亿美元；科技、人文等领域务实合作持续深化，民间和地方交往日趋频繁，为两国人民带来实实在在的好处；双方在维护国家主权与领土完整问题上相互支持，在伊拉克、朝核等重大国际和地区问题上密切协作，为维护两国根本利益和世界和平、稳定与发展作出重要贡献。

今天，中俄关系面临前所未有的发展机遇。以胡锦涛为总书记的中国新一届中央领导集体高度重视中俄关系，普京总统和俄罗斯其他领导人也多次表示将坚定不移地奉行对华全面合作的方针。两国关系不仅具有良好的发展基础，而且有可靠的政治保障。今年，两国元首三次会晤。10月，普京总统应胡锦涛主席的邀请对中国进行了国事访问。两国元首签署了《联合声明》，批准了《〈睦邻友好合作条约〉实施纲要》，规划了今后几年两国各领域合作的发展方向。双方签署《中俄国界东段补充协定》，标志着长达4300公里的中俄边界线走向全部确定，签署了《中俄关于俄加入世贸组织的市场准入协议》，相互承认完全市场经济地位。双方还就经贸、能源、投资等领域合作以及共同关心的国际问题深入交换意见，达成广泛共识。

55年岁月如歌，中俄关系发展到今天的高水平实属不易。21世纪前景如画，将中俄关系进一步推向前进，造福两国人民是我们的光荣使命。值此中俄建交55周年节日之际，愿与所有支持中俄友好事业的人们携手共进，开创两国关系更加美好的未来。

Возможности для развития китайско-российских отношений велики как никогда

Чрезвычайный и Полномочный посол КНР в РФ **Лю Гучан**

Горячо приветствую выход в свет альбома «К 55-летию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией». Этот альбом, где собраны уникальные материалы, запечатлевшие китайско-российские контакты прошедшего 55-летия, можно по праву назвать ценнейшей летописью дружбы наших двух народов.

Китай и Россия являются близкими соседями, имеющими тесные связи. Бури и невзгоды, через которые мы прошли в течение последнего полувека, сформировали у нас четкое понимание: хорошие отношения приносят неисчерпаемую выгоду, плохие отношения — нескончаемые проблемы; долговременное мирное сосуществование для таких крупных стран-соседей, как Китай и Россия, их соразвитие и процветание, способны обеспечить лишь только принципы добрососедства и дружбы, равенства, взаимодоверия и взаимовыгодного сотрудничества. Именно исходя из этого общего понимания и опыта прошлого, мы вплотную подошли к формированию принципиально новых государственных отношений — отношений неприсоединения, неконфронтации и ненаправленности против третьих стран. Начиная с 90-ых годов 20 века, уверенно идя на подъем, китайско-российские отношения прошли ряд этапов развития: от провозглашения друг друга как дружественные страны до установления конструктивного партнерства, и, наконец, до формирования равноправных, доверительных отношений партнерства, направ-

ленного на стратегическое взаимодействие в 21 веке. На рубеже нового столетия руководители двух стран с высоты государственной мудрости, следуя духу времени и желанию наших народов, приняли решение подписать «Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ», где в юридической форме закреплена миролюбивая идея “навек друзья, никогда враги”, обозначены магистральные направления долговременного, стабильного развития двусторонних отношений в новом столетии.

За последние 10 с лишним лет китайско-российские отношения выдержали самые разные испытания и проявили при этом высокую жизнеспособность. Это несмотря на непрерывные изменения в международной обстановке и кардинальные перемены в обеих странах. Есть все основания констатировать, что китайско-российские отношения переживают самую лучшую пору за всю историю своего существования, что этим отношениям по праву принадлежит одно из самых достойных мест в системе международных отношений современности. Это не риторика, а реальность. Ежегодно проводятся регулярные встречи Глав государств и правительств, что несомненно повышает уровень политического взаимодоверия; работает комиссия по подготовке регулярных встреч Глав правительств, комитет по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, плюс десятки подкомиссий и

рабочих групп. Все это в своей совокупности составляет целостную и надежную систему обеспечения успешного развития двустороннего сотрудничества. Что касается торгово-экономического сотрудничества, то, судя по темпам его развития, можно, без всякого преувеличения, сказать, что оно уже, как говорится, вышло на скоростную трассу. Предполагается, что в конце нынешнего года оборот внешней торговли между двумя странами достигнет 20 млрд. долл.; устойчиво углубляются связи в научно-технической и гуманитарной области; учащаются общественные и межрегиональные контакты, что принесло и приносит нашим народам поистине реальную выгоду. Особо хотел бы отметить плодотворность взаимодействия наших стран на международной арене. Обе стороны поддерживают друг друга в отстаивании государственного суверенитета и территориальной целостности, скоординированно взаимодействуют по многим важным международным и региональным вопросам, таким, как, например, иракская проблема, ядерная проблема Корейского полуострова. Все это, как мне кажется, играло и играет большую роль для обеспечения коренных интересов двух стран, является вместе с тем весомым вкладом в обеспечение мира, стабильности и соразвития во всем мире.

Сегодня у наших стран больше, чем когда-либо раньше, возможностей для наращивания двусторонних связей. Новое китайское руководство во главе с Генсеком Ху Цзиньтао придает китайско-российским отношениям большое значение. Президент В.В.Путин и другие руководители России, в свою очередь, неоднократно подтвердили приверженность линии на последовательное, всестороннее развитие двустороннего сотрудничества с Китаем. В этом контексте могу сказать, что для развития взаимоотношений между двумя странами имеется не только солидная материальная база, но и

надежная политическая гарантия. В этом году Главы двух государств встретились трижды. По приглашению Председателя Ху Цзиньтао, в октябре нынешнего года Президент В.В.Путин совершил государственный визит в нашу страну, в ходе которого Главами двух государств была подписана «Совместная декларация КНР и РФ», утвержден «План действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ» — документ, спланировавший сотрудничество между двумя странами на всех направлениях. Подписание «Дополнительного соглашения между КНР и РФ о китайско-российской государственной границе на ее Восточной части» явилось показателем полного определения прохождения китайско-российской границы протяженностью в 4300 километров. Был подписан «Протокол о завершении переговоров о доступе на рынок в рамках присоединения России к ВТО», объявлено признание друг друга странами с полной рыночной экономикой. Состоялся обстоятельный обмен мнениями по сотрудничеству в области экономики и торговли, энергетики, инвестиции и т.д., в частности, по многим проблемам международной политики, представляющим взаимный интерес, и было достигнуто широкое взаимопонимание.

Прошедшие 55 лет — годы бурных событий и крутых поворотов. Сегодняшний высокий уровень китайско-российских отношений дался нам нелегко. Перспектива на 21 век вдохновляет. Прилагать неустанные усилия к дальнейшему наращиванию двусторонних отношений на благо обоих народов — наша почетная задача. В связи с 55-летием дипломатических отношений Китая и России хотел бы заверить всех тех, кто стоит за дело дружбы Китая и России, что буду, с ними взявшись за руки, не жалея сил, трудиться во имя прекрасного будущего китайско-российских отношений.

写在《中俄建交 55 周年》画册出版之际

贺
词

同新中国建交 55 周年

——巩固睦邻、伙伴和协作关系

俄罗斯联邦驻中华人民共和国特命全权大使 罗高寿



俄中建交 55 年来，两国经历了漫长而曲折的道路。有上升时期，也有低落时期，甚至发生冲突。近 15 年来，双方以史为鉴、面向未来，坚持不懈，成功地建立起完整的友好关系和全面合作体系。2001 年 7 月 16 日签署的《中俄睦邻友好合作条约》是这一体系的巅峰。条约以双方致力于长期战略协作伙伴关系为基础，记载了建立这一关系的成果，确定了继续扩大和深化战略伙伴关系的主要方向。可以肯定地说，新型的双边关系模式已基本确立，其根本要点是：符合两国的根本利益，平等、互利、在各领域开展合作、在彼此能接受的基础上解决具体领域可能出现的问题。

中俄之间的协作日益全面和平衡。两国元首和政府首脑建立了独特的定期会晤机制，部委之间也有经常性交流机制，两国关系已具有雄厚的条约法律基础。议会、地方权力机关、实业界、政党、民间、科学、文化等领域也积极参与双边合作。

中国新一届领导人多次表示，俄罗斯是外交的优先方向，俄方对此予以高度重视。普京总统和胡锦涛主席已建立起良好的个人友谊和工作联系。这积极推动了俄中战略伙伴关系在各领域的发展和两国在国际舞台上更紧密的合作。作为俄罗斯驻中国的外交使节，我必须指出，在当前如此复杂的、对全世界至关重要的历史时期，我们同伟大邻邦的合作富有成果。

在国际舞台上我们和中国同行紧密合作。可以毫不夸张地说，这是当代国际关系中的稳定因素。其基础是：对 21 世纪初国际社会面临的基本问题有共同认识，对当前一些重大问题持共同立场，如建立民主、公正的多极化国际秩序、联合国的作用、在国际冲突中使用武力、国家主权等。在这些问题上，俄中两国得到了国际社会，包括世界主要大国越来越积极的支持。

近年来，很难说出莫斯科和北京在哪个重要国际问题上的立场有本质的差别。特别重要的是，与国际实践中还相当常见的情况不同，中俄持相同立场不是某种同盟关系的义务，也不是被迫不得已而为之，而是双方审慎权衡各自国家利益的结果。我们两国在对外政策方面原则立场相近，为两国就一系列具体问题的合作奠定了良好基础。双方在朝核问题上的紧密协作和共同推动签署禁止向外空部署武器国际协议等即是例证。两国关系中没有诸如人权这样的敏感问题，我们在打击恐怖主义、分裂主义和极端主义方面进行了成功的合作。

2001 年上海合作组织的成立是俄中两国和我们的中亚伙伴共同努力的结果。上海合作组织的诞生基于我们制定的战略方针，即在共同边境地区建立牢

固的信任、安全和各领域的积极协作。1996年和1997年分别在上海和莫斯科签订的关于在边境地区加强军事信任和裁减军事力量的两个协定是上海合作组织的基石。

近几年俄中经贸合作迅速扩大。双边贸易连续五年保持高速增长。2003年两国贸易额达157亿美元，今年底有望达到200亿美元的新水平。

俄中总理定期会晤机制是两国关系的重要组织基础。过去八年，这一机制连同其分委会和工作组在解决双边各领域合作中的问题方面表现出效率高、可操作性强的特点。在机制框架内有两大委员会，下设经贸、科技、能源、运输、核能、航天、银行、通讯和信息技术等八个政府间经贸领域合作分委会和教育、文化、卫生、体育、旅游等五个人文领域合作分委会。地区、档案、新闻媒体、电影、移民等方面的合作在工作组层面上展开。

近年来我们同中国伙伴一道，大大加强了双边合作的物质基础。但仍有巨大的潜力尚待发掘。落实能源、机械制造和运输等领域长期大项目合作已提上日程。俄中两国均有能力满足对方的需求。我们欣喜地看到，这些年中国对我国的高质量产品出口快速增长。我们有理由期待扩大俄罗斯高科技产品对中国的出口。必须在两国元首和政府首脑达成的协议基础上，共同努力，以确保双边贸易有质的改善。

我们认为，促进俄罗斯与中国各地区建立务实交往和人文联系是外交工作的优先方向之一。“考察旅行”时期应该结束了，要把更多具体项目提上日程。地方政府正在力图实现工作形式多样化。我们多次参加并见证了俄罗斯各地区在华举办的大型推介会。这些活动事先都做了精心准备。2004年3月底在北京俄罗斯大使馆举行了萨哈共和国（雅库特）大型推介会，期间提出了许多发展经济、投资和文化合作的建议。雅库茨克的名演员和民族厨艺大师也前来助兴。时隔十日，在中国最发达省份的中心城市——广州举行了同样大规模的哈巴罗夫斯克边疆区推介会，我有幸出席了开幕式。

我们对落实今年6月在哈巴罗夫斯克举办的首届俄中投资促进会议上达成的协议寄予厚望。这标志着双边经济合作逐渐向全新阶段迈进。

人文联系是双边关系极其重要的领域。近两年来面向社会各领域的交流明显增加。这对扩大双边关系的群众基础、加强人员往来、深化两国人民的相互理解和信任非常重要。

双方对发展议会合作予以高度重视。2003年8月联邦委员会主席谢·米·米罗诺夫访问中国，2004年5月底，中国全国人大常委会委员长吴邦国首次访问俄罗斯，到访了哈巴罗夫斯克、伊尔库茨克、莫斯科和圣彼得堡。我们高兴的是，议员们都非常积极推动和加强双边关系。

民间交往是俄中伙伴关系不可或缺的组成部分。1997年两国元首倡议成立俄中友好、和平与发展委员会。委员会成立七年来为扩大相互理解、深化两国人民的传统友谊做了大量工作。由于委员会的积极工作，民间的交流日益频繁，委员会为宣传和贯彻两国睦邻友好合作条约做了许多事情。没有不断巩固的社会基础，发展和深化俄中关系是难以想象的。这是一项系统工程，具有战略意义，需要来自两国社会各阶层、各部门和各地区经常广泛的参与和支持。委员会、俄中友协和中俄友协在这方面大有可为。

民间交往的重点是做两国青年工作。青年将建设未来的两国关系，共同应对时代的新挑战。我们希望青年更多地相互了解，更好了解两国国情，认识两国文化艺术的优良传统。近期将举行两国青年代表团互访、记者和青年议员论坛、体育比赛、知识问答和青年美术家作品展。不久前我们使馆举办的中国青年俄罗斯知识网络竞赛结果业已揭晓。获胜者将前往俄罗斯旅行。令人高兴的是，一大批中国中小學生今夏将与我们的孩子一起在符拉迪沃斯托克郊外全俄“海洋”儿童休闲中心度假。其他大型青年活动也在筹划中。但应该承认，我们对彼此的国内情况还了解得很不够，对彼此在音乐、文学和电影领域的成就知之甚少，这有些令人遗憾。

我想满意地指出，三年前签署的睦邻友好合作条约堪称俄中关系独特的宪章和未来的纲领，已成为我们生活的一部分。莫斯科和北京都用条约的精神和内容对照自己的行动。所有这一切都让我们以非常乐观的态度展望两个伟大邻邦战略伙伴关系的未来。

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ ОТНОШЕНИЙ С НОВЫМ КИТАЕМ

—К УКРЕПЛЕНИЮ ДОБРОСОСЕДСТВА, ПАРТНЕРСТВА И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Чрезвычайный и Полномочный посол РФ в КНР **И.А.Рогачев**

За 55 лет, прошедших со времени установления дипломатических отношений между нашими странами, Россия и Китай прошли большой и непростой путь. Были периоды и подъема, и спада вплоть до вспышки конфронтации. Наконец, в течение последних 15 лет, усвоив уроки прошлого и ориентируясь на будущее, наши государства последовательно и успешно выстраивают целостную систему дружественных отношений и всестороннего взаимодействия. Венцом этой системы стал Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве от 16 июля 2001 года, который на основе заинтересованности сторон в долгосрочном стратегическом партнерстве и взаимодействии закрепил итоги процесса их созидания и определил магистральные направления их дальнейшего расширения и углубления. Можно утверждать, что новая модель двусторонних отношений в основном построена. Ее базовыми параметрами являются соответствие коренным национальным интересам, равноправие, взаимовыгодность, стремление сотрудничать во всех сферах, на взаимоприемлемой основе преодолевать возможные проблемы в практических областях.

С каждым годом наше взаимодействие

становится все более комплексным и сбалансированным. Созданы уникальные механизмы регулярных встреч на уровне глав государств и правительств, постоянных контактов между заинтересованными государственными ведомствами, солидная договорно-правовая база. В двустороннем сотрудничестве активно участвуют парламенты, региональные органы власти, деловые круги, партии и общественные организации, учреждения науки, культуры, образования.

В России придают большое значение заявлениям новых китайских руководителей о приоритетном внимании, которое они намерены уделять российскому направлению. Между Президентом В.В.Путиным и Председателем Ху Цзиньтао налажены хорошие личные и деловые контакты, что активно способствует продвижению российско-китайского стратегического партнерства во всех областях и более тесной координации действий наших двух стран на международной арене. Как дипломат, представляющий в Китае Россию, не могу не отметить плодотворность сотрудничества с нашим великим соседом в нынешний сложный и ответственный для всего мира период.

На мировой арене между нами и